

August 19, 1989

**Soviet Ambassador to Romania E. M. Tyazhel'nikov,
Record of a Conversation with N. Ceaușescu and
Message for Gorbachev**

Citation:

"Soviet Ambassador to Romania E. M. Tyazhel'nikov, Record of a Conversation with N. Ceaușescu and Message for Gorbachev", August 19, 1989, Wilson Center Digital Archive, Rossiiskii Gosudarstvennyi Arkhiv Noveishei Istorii (RGANI), Fond 5, Opis' 102, Delo 80, Listy 107-110. Obtained and translated for CWIHP by Mark Kramer.
<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/121614>

Summary:

Ambassador Tyazhel'nikov relays a message for Gorbachev from Ceaușescu in which he expresses concern about events in Poland and Tadeusz Mazowiecki's appointment as Prime Minister. Ceaușescu argued strongly that the socialist states "must decisively come forth in a united front in order to prevent the formation of a Solidarity-led government in Poland."

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

ПОСОЛЬСТВО СССР В СРР
г. Бухарест

Из дневника Е.М. ТЯЖЕЛЬНИКОВА

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ
с Н. ЧАУШЕСКУ

РАСЕКРЕЧЕНО

СЕКРЕТНО. Эка. № 1
"21" августа 1989 года
Исх. № 566

Решение ВБФР
05.14.05.12
19.08.89 19116

ПОДРАЗДЕЛ ДОБОРАТУ
11-2

19 августа 1989 года

19 августа в 23 часа был приглашен Н. Чаушеску на его загородную дачу в Снагове.

Будучи крайне взволнованным, он в присутствии министра СРР И. Тоту просил совпосла незамедлительно передать советскому руководству, лично М.С. Горбачеву следующее.

Долгое время руководство РКП-СРР внимательно, с большой тревогой следит за процессами, происходящими в Польше. С глубоким сожалением сегодня мы узнали, что принята отставка Кишача, а формирование правительства ПНР поручено одному из лидеров "Солидарности", редактору ее газеты Тадеушу Мазовецкому.

Таким образом, вполне реальным становится реализация идеи Валенсы - иметь в Польше правительство без коммунистов. Правительство "Солидарности" - это, несомненно, отказ ПОРП от своей руководящей роли в обществе, это тяжелый удар по основам социализма в ПНР, социализму, всему миру социализма, это - крупная победа сил реакции и империализма.

В этот час ответственных испытаний для судеб социализма РКП, братские партии союзных государств, все соцстраны не могут занять позицию стороннего наблюдателя. То, что происходит в Польше, это не только внутреннее дело поляков.

Во-первых, это касается всех соцстран, МКРД, т.к. представляет серьезную опасность для всего дела социализма.

Во-вторых, это явный подрыв изнутри Варшавского Договора, т.к. Польша - член ОВД, хранительница ее основополагающих документов.

МП 742

Отказ ПОПН от своей руководящей роли, формирование в ПНР правительства "Солидарности" - несовместимо с членством в ОВД, это жестокий удар по Варшавскому Договору, что на руку США и НАТО.

РКП, руководство Румынии не только выражают крайнюю обеспокоенность, но считают, что братские партии союзных государств, все соцстраны должны решительно выступить единым фронтом, чтобы не допустить формирования правительства "Солидарности" в ПНР.

Руководство РКП-СРР считает, что правительство Польши должно формировать представитель ПОПН. Мы верим, что он вместе с профсоюзами, объединяющими более 7 млн. человек и работающими под ее руководством, а также армией может сформировать правительство национального спасения.

Вот почему мы обращаемся к Политбюро ЦК КПСС, руководству СССР, лично М.С.Горбачеву и выражаем твердую уверенность в том, что КПСС, СССР примут неотложные меры, которые сочтут необходимыми, чтобы не допустить отстранения ПОПН от власти, ликвидации социализма в Польше.

Мы исходим из того, что СССР несет огромную интернациональную ответственность за судьбы социализма, в т.ч. и в Польше. При этом мы учитываем, что в соответствии с официальными соглашениями, не противоречащими международному праву, СССР имеет в ПНР свои войска.

Учитывая исключительную опасность, нависшую над Польшей, грозящую ОВД, делу мирового социализма, Генсек РКП, Президент СРР готов 20 августа вылететь в Москву либо другое место для встречи с Генеральным секретарем ЦК КПСС, Председателем ВС СССР М.С.Горбачевым, чтобы обсудить возникшие в связи с Польшей проблемы.

При решении этого вопроса просим иметь в виду, что 21 августа в Бухаресте состоится торжественное собрание, посвященное 45-летию августовской революции, участие в котором Генсека РКП обязательно.

В крайнем случае, если по каким-то причинам встреча на высшем уровне 20-Уш невозможна, румынская сторона предлагает

провести обсуждение животрепещущих вопросов на уровне членов руководства КПСС и РКП. Однако еще раз подчеркиваем, что РКП за встречу высших руководителей СССР и СРР.

РКП решила сегодня обратиться к руководству ПОНИ, чтобы выразить ему нашу растущую обеспокоенность, изложить наше видение решения сложнейших проблем, раздражающих Польшу.

Сегодня же ночью мы обратимся ко всем руководителям государства Варшавского Договора, всех соцстран с настоятельным призывом предпринять энергичные совместные усилия с тем, чтобы не допустить "краха социализма" в Польше, подрыва мирового социализма.

Руководство РКП-СРР уверено, что социалистическую Польшу еще можно спасти. Можно и нужно предотвратить тяжелейший удар современного империализма по делу социализма.

Мы считаем, что после образования нового правительства в ПНР (ПОНИ, ВСПС и др.) следует союзным государствам, всем соцстранам оказать весомую экономическую и финансовую помощь Польше с целью преодоления глубокого кризиса.

В заключение Н. Чаушеску выразил надежду, что руководство КПСС-СССР оперативно и внимательно рассмотрит его обращение, а М.С. Горбачев найдет возможность встретиться с ним 20 августа.

Прошлось, как и в ходе беседы, Генсек РКП неоднократно повторил, что "история не простит" братским партиям союзных стран, если ПОНИ будет отторгнута от власти, если в Польше социализм будет ликвидирован.

Н. Чаушеску далее заметил, что приглашение сопосла в столь поздний час вызвано "особо серьезными" причинами, "исключительной обеспокоенностью" руководства РКП-СРР "катастрофически" ухудшившимся положением в Польше. Его экстренное обращение к Политбюро ЦК КПСС, стремление незамедлительно встретиться с М.С. Горбачевым, неоднократно подчеркивал он, продиктовано убеждением, что КПСС, советское руководство предпримут безотлагательные меры, воздействуют в нужном направлении на Президента ПНР В. Ярузельского, ЦК ПОНИ с целью сохранить завоевания

польского народа, подтвердить его социалистический выбор, вернуть Варшавскому Договору.

ПОСОЛ СССР В СРР

Е. Тяельников
Е. ТЯЕЛЬНИКОВ

Отп. I экз., в дело, 01
Разметка:
1-ОС МИД СССР (для
МО ЦК КПСС)
2-г. Абимову И.П.
3-УССЕ МИД СССР
МП 742 21.08.89 г.

Материал информационный.
В Международном отделе
ЦК КПСС опечатывается.
Зав. Отделом *Шарский*

К архиву
Кустин
1 XI.89

Embassy of the USSR in Romania
Bucharest
Secret
19 August 1989
Outgoing no. 566

From the log of E. M. Tyazhel'nikov

Record of a Conversation
with N. Ceaușescu
19 August 1989

On 19 August at 11:00 PM I was invited by N. Ceaușescu to come to his cottage outside the city, at Snagov.

Being extremely agitated, he requested in the presence of Romanian foreign minister [Ioan] Totu that the Soviet ambassador immediately transmit the following to the Soviet leadership, and personally to M. S. Gorbachev:

For a long while the leadership of the R[omanian] C[ommunist] P[arty] and Socialist Republic of Romania has, with great alarm, been closely monitoring the processes under way in Poland. We learned with deep regret today that [Czesław] Kiszczak's resignation has been accepted and that formation of the next government in Poland has been assigned to one of the leaders of Solidarity, the editor of its newspaper, Tadeusz Mazowiecki.

Thus, the realization of Wałęsa's idea has fully become a reality — a government in Poland without the Communists. A government under Solidarity — this, undoubtedly, means the PZPR's abandonment of its leading role in Poland, a step that will be an onerous blow to the foundations of socialism in Poland and to the socialist community and the whole word of socialism. This is an immense victory for the forces of reaction and imperialism.

At this moment of severe tribulation for the fate of socialism, the RCP, the fraternal parties of allied states, and all socialist countries cannot remain mere observers on the sidelines. What is happening in Poland is not just an internal matter for the Poles.

First of all, this concerns all socialist countries and the world Communist and workers' movement, that is, it represents a mortal danger to the entire cause of socialism.

Second of all, this is a clear case of subversion of the Warsaw Pact from within, insofar as Poland is a member of the Warsaw Pact and is the repository of its founding documents.

The PZPR's abandonment of its leading role and the formation of a government in Poland led by Solidarity are incompatible with membership in the Warsaw Pact. This deals a savage blow to the Warsaw Pact and plays into the hands of the USA and NATO.

The RCP and the leadership of Romania not only express the utmost alarm but also

believe that the fraternal parties of allied states and all socialist countries must decisively come forth in a united front in order to prevent the formation of a Solidarity-led government in Poland.

The leadership of the RCP and Socialist Romania believes that the next government of Poland must be formed by a representative of the PZPR. We believe that he, together with trade unions consisting of more than 7 million people and workers under its leadership, and also with the army might form a government of national salvation.

This is why we are appealing to the CPSU CC Politburo and to the leadership of the USSR and to M. S. Gorbachev personally and express the firmest certainty that the CPSU and the USSR will take the most urgent measures possible to prevent the removal of the PZPR from power and the destruction of socialism in Poland.

We base this view on the fact that the USSR bears enormous internationalist responsibility for the fate of socialism, including in Poland. We also take account of the fact that the USSR, in accordance with official agreements that conform to international law, has its troops deployed in Poland.

Taking account of the extraordinary danger that is looming over Poland and threatening the Warsaw Pact and the entire cause of world socialism, the RCP General Secretary and President of Socialist Romania is ready to fly to Moscow or any other place on 20 August to meet with the CPSU General Secretary and Chairman of the USSR Supreme Soviet, M. S. Gorbachev, to discuss the problems that have arisen in connection with Poland.

In setting a time, we request you bear in mind that a celebratory meeting will be taking place in Bucharest on 21 August to mark the 45th anniversary of the August Revolution, a meeting in which the RCP General Secretary must take part.

In the worst case if a meeting on 20-21 August at the highest level does not prove feasible, the Romanian side proposes to hold discussions among other RCP and CPSU leaders on the most burning issues. However we should again emphasize that the RCP is in favor of a meeting at the highest level of the leaders of the USSR and Socialist Romania.

The RCP decided today to appeal to the leaders of the PZPR in order to convey to them our growing dismay and to lay out our vision for how to resolve the most complex problems afflicting Poland.

This very evening we will appeal to all the leaders of the Warsaw Pact states — and the leaders of all socialist countries — with an urgent plea to take vigorous joint measures to prevent the “death of socialism” in Poland and to prevent world socialism from being undermined.

The RCP-SRR leadership is convinced that socialist Poland can still be saved. Doing so will be both feasible and essential to prevent international imperialism from dealing the most severe blow to the cause of socialism.

We believe that after the formation of the next government in Poland (by the PZPR, the Central Trade Unions, and the army) the allied states and all socialist countries must provide massive economic and financial assistance to Poland in order to overcome its profound crisis.

In conclusion, N. Ceaușescu expressed the hope that the CPSU-USSR leadership will

promptly and attentively consider his appeal and that M. S. Gorbachev will find the opportunity to meet with him on 20 August.

Again, as on several occasions during the conversation, the CPSU General Secretary repeatedly said that "history will not forgive" the fraternal parties of allied states if the PZPR is wrenched from power and if socialism is destroyed in Poland.

N. Ceaușescu further noted that the invitation to the Soviet ambassador to come at such a late hour was spurred by the "extremely grave" circumstances and the "extraordinary alarm" of the RCP-SRR leadership at the "catastrophic deterioration" of the situation in Poland. This abrupt appeal to the CPSU CC Politburo and the effort to arrange an immediate meeting with M. S. Gorbachev have, he repeatedly emphasized, been dictated by his conviction that the CPSU and the Soviet leadership will take extremely urgent measures and will assist the President of Poland, W. Jaruzelski, and the PZPR CC with the aim of preserving the gains of the Polish people, confirming Poland's socialist choice, and restoring faith in the Warsaw Pact.

USSR Ambassador in Socialist Romania
E. Tyazhel'nikov